

Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche

Abschrift

**Arbeitsbuch**

AT-VIII № 3997415

Familienname **Matvejeva**  
 Vorname **Olga**  
 Vatersname **Vladimirovna**  
 Geburtsdatum **06.02.1978**  
 Bildung **Hochschulbildung**  
 Beruf **Wirtschaftswissenschaftler**  
 Tag der Ausstellung **der 21. September 1999**  
 Unterschrift des Inhabers **gezeichnet**  
 Unterschrift der Person, die für die Ausstellung  
 der Arbeitsbücher verantwortlich ist **gezeichnet** **Waljuganitsch**  
 Siegel der Anstalt, die die Urkunde ausgestellt hat.

Angaben über die Arbeit

| № | Datum   |       |      | Die Angaben über die Einstellung, Umsetzung auf einen anderen Arbeitsplatz und über die Entlassung (unter Angabe der Gründe, des Gesetzesartikels und Punktes)      | Aus welchem Grunde ist die Eintragung (das Dokument, sein Datum und Nummer) gemacht. |
|---|---------|-------|------|---|--|
|   | Tag     | Monat | Jahr |   |  |
|   |         |       |      | Aktiengesellschaft "Tulafarm"   |  |
| 1 | der 21. | 09    | 1999 | Sie ist als Spezialist in das Marketings- und Informationszentrum angenommen  | Order № 248-k vom 21.09.99   |
| 2 | der 30. | 06    | 2000 | Sie ist gemäß dem Artikel № 31 des Arbeitsschutzgesetzes Russischer Föderation (der eigene Wunsch) entlassen. Unterschrift des Stellvertreters. Siegel der Anstalt. | Order № 98-k vom 29.06.2000  |

Am **08. Juni 2001** ich, Karimova O.I., der Notar der Stadt Tula, Gebiet Tula, Russische Föderation, bezeuge die Genauigkeit dieser Abschrift dem Original des Dokumentes gegenüber. Im letzten gibt es keine Radieren, keine Nachschriften, keine durchgestrichenen Wörter und keine andere nicht ausbedingene Verbesserungen oder irgendwelche Besonderheiten.

URNr 5023

Es ist der Tarif 3 Rubeln

Der Notar

Siegel des Notars

Unterschrift

Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche wurde vom Übersetzer Petrowa Julia Wladimirowna gemacht.

Übersetzer



Petrowa



08 июня 2001 года, я Каримова О.И., нотариус города Тулы,  
Тульской области, свидетельствую подлинность подписи, сделанной  
известным мне переводчиком Петровой Юлией Владимировной.

Зарегистрировано в реестре за № 5024  
Взыскано по тарифу 25 рублей  
Нотариус



Итого прошнуровано,  
пронумеровано и печатью  
скреплено 2 листа  
Нотариус

Копия

Трудовая книжка  
АТ-VIII № 3997415

Фамилия **Матвеева**  
Имя **Ольга**  
Отчество **Владимировна**  
Год рождения **06.02.1978 г.**  
Образование **высшее**  
Профессия **экономист**  
Дата заполнения **21 сентября 1999 г.**  
Подпись владельца книжки **подпись**  
Подпись лица, ответственного за выдачу трудовых книжек **подпись Валожанич**  
Печать учреждения, выдавшего документ

Сведения о работе

| №  | ДАТА  |       | Сведения о приеме на работу, о переводах на другую работу и об увольнении ( с указанием причин и со ссылкой на статью, пункт закона) | На основании чего внесена запись (документ, его дата и номер)   |                             |
|----|-------|-------|--|---|-----------------------------|
|    | число | месяц |  |   | год                         |
|    |       |       | Открытое акционерное общество «Тулафарм»   |   |                             |
| 1  | 21    | 09    | 1999   | Принята на должность специалиста в центр Маркетинга и информации  | Пр. № 248-к от 21.09.99 г.  |
| 02 | 30    | 06    | 2000   | Уволена по ст. 31 КЗоТ РФ (собственное желание) Пом. ген. директора <b>подпись</b><br><b>Печать учреждения.</b> | Пр. № 98-к от 29.06.2000 г. |

08 июня 2001 года, я, Каримова Ольга Ивановна, нотариус города Тулы, Тульской области, Российской Федерации, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей не оказалось.

Зарегистрировано в реестре за № 5023

Взыскан тариф 3 рубля.

Нотариус

